

DE Türkette SK78

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung auf.

Hinweis:

- nur für nach innen öffnende Türen!
- die vormontierte Türkette muss bei Montage wie folgt zerlegt und montiert werden:

Teil 1 (Riegelgehäuse):

- Schloss aufschließen und Schließkloben herausziehen.
- Schraube (a) herausdrehen, Klobengehäuse und Zylindergehäuse abnehmen.
- Nach Befestigung der Anschraubplatte in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Schraube (a) fest anziehen und ganz eindrehen (Holz: \varnothing 3 mm, Metall: \varnothing 4 mm vorbohren).

Teil 2 (Schiene mit Schiebekloben):

Schiene mit beiliegenden Schrauben anbringen (Holz: \varnothing 2,5 mm, Metall: \varnothing 3,5 mm vorbohren).

Schiene waagrecht montieren!

GB Door chain SK78

Please read this guide carefully before installation and use and keep these instructions.

Note:

- only for use on inward opening doors!
- Disassemble door chain and install as follows:

Part 1 (Lock housing):

- Unlock and pull out locking pin.
- Unscrew screw (a), remove body and cylinder.
- Reassemble in opposite order after mounting base. Tighten screw (a) tightly and screw all the way in (drill \varnothing 3 mm, pilot hole in wood or \varnothing 4 mm pilot hole in metal).

Part 2 (Rail with sliding pin):

Attach rail with screw included (drill \varnothing 2,5 mm, pilot hole in wood or \varnothing 3,5 mm pilot hole in metal).

Attach rail in horizontal position!

FR Chaîne de porte SK78

Veillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service et conservez ces instructions.

Instruction:

- Adaptable uniquement sur portes qui s'ouvrent vers l'intérieur!
- La chaîne de porte doit être démontée et fixée comme suit:

1ère partie (Serrure):

- Sortir la chaîne de la serrure à l'aide de la clé.
- Dévisser la vis (a) et séparer le corps et le cylindre du socle.
- Après fixation du socle sur le cadre, remonter corps et cylindre dans l'ordre inverse. Serrer la vis (a) et tourner vis à fond (percer sur bois \varnothing 3 mm, sur métal \varnothing 4 mm).

2ème partie (Rail):

Fixer le rail avec les vis jointées (percer sur bois \varnothing 2,5 mm, sur métal \varnothing 3,5 mm).

Fixer le rail horizontalement!

NL Deurketting SK78

Lees voorafgaand aan de montage en ingebruikname deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze handleiding.

Aanwijzing:

- Alleen gebruiken voor naar binnen draaiende deuren!
- De voormonteerde deurketting moet als volgt ge(de)monteerd worden:

Deel 1 (Cilinderhouder):

- Cilinder openen en de ketting verwijderen.
- Verwijder schroef (a) en vervolgens het ketting- en cilinderhuis.
- Na het bevestigen van de montageplaat alle onderdelen in omgekeerde volgorde weer monteren. Schroef (a) goed aandraaien (bij hout \varnothing 3 mm en bij metaal \varnothing 4 mm voorboren).

Deel 2 (Kettinggeleider met schuifblok):

Kettinggeleider m.b.v. de meegeleverde schroeven bevestigen (bij hout \varnothing 2,5 mm en bij metaal \varnothing 3,5 mm voorboren).

Kettinggeleider horizontaal monteren!

IT Catenella di sicurezza SK78

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio e conservare le istruzioni.

Istruzione:

- Adatto esclusivamente per porte che si aprono verso l'interno!
- Prima di eseguire il montaggio, la catenella deve essere smontata come segue:

1. parte (Serratura):

- Aprire la serratura ed estrarre il perno di chiusura.
- Svitare la vite (a) e staccare il corpo del perno ed il corpo del cilindro.
- Dopo il fissaggio della piastra da avvitare, rimontare i pezzi nella sequenza inversa. Serrare saldamente la vite (a), avvitandola fino in fondo (sgrossare al trapano con il legno 3 mm e con il metallo 4 mm).

2. parte (guida con perno scorrevole):

Fissare la guida, con le viti accluse (sgrossare al trapano con il legno 2,5 mm e con il metallo 3,5 mm).

Fissare la guida orizzontalmente!

ES Cadena para puerta SK78

Lea estas instrucciones con atención antes del montaje y de la puesta en servicio y guarde las instrucciones.

Instrucción:

- Sólo apto para puertas que se abren hacia adentro.
- La cadena para puerta premontada debe ser desmontada como se indica a continuación.

Parte 1 (Cerradura):

- Abra el cerrojo y extraiga el perno de cierre.
- Desenrosque el tornillo (a), extraiga el cuerpo del perno y el cilindro.
- Tras fijar la placa para atornillar, monte de nuevo en el orden inverso. Apriete y enrosque del todo el tornillo (a) (perforación previa en madera \varnothing 3 mm, en metal \varnothing 4 mm).

Parte 2 (Riel con perno deslizante):

Coloque el riel con los tornillos incluidos (perforación previa en madera \varnothing 2,5 mm, en metal \varnothing 3,5 mm).

¡Monte el riel horizontal!

PT Corrente de porta SK78

Por favor leia com atenção este folheto de instruções antes da montagem e da utilização do produto e guarde este folheto de instruções.

Sugestão:

- Apenas adequado para portas que abrem para dentro!
- Ao proceder à instalação, a corrente de porta tem de ser desmontada e montada da seguinte forma.

Parte 1 (Carcaça do trinco):

- Destrave a fechadura e puxe o pino trava.
- Desparafuse o parafuso (a), remova o corpo e a carcaça do cilindro.
- Após a fixação da base, monte novamente na sequência invertida. Aperte o parafuso (a) e gire completamente (efetuar pré-furação \varnothing 3 mm na madeira e \varnothing 4 mm no metal).

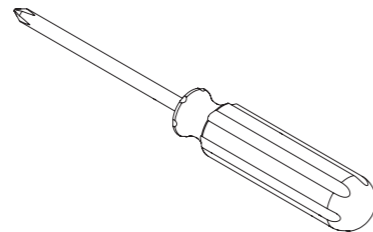
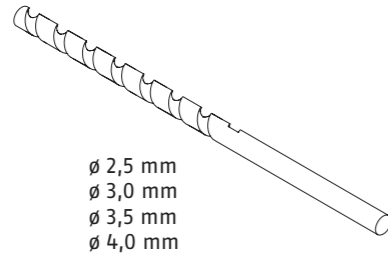
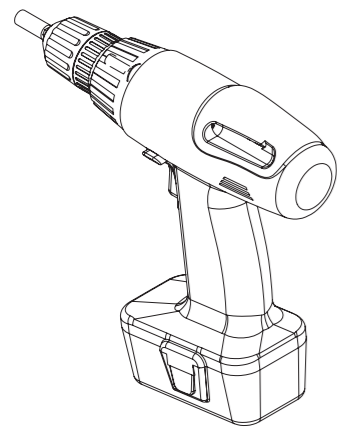
Parte 2 (Trilho com pino deslizante):

Prenda o trilho com os parafusos fornecidos (efetuar pré-furação \varnothing 2,5 mm na madeira e \varnothing 3,5 mm no metal).

Monte o trilho na posição horizontal!

DE Montagewerkzeug | GB Tools required | FR Outillage | NL Gereedschap | IT Utensili di montaggio |

ES Herramientas necesarias | PT Ferramenta de montagem



Tür | Door
Porte | Deur
Porta | Puerta
Porta

2

1

Anschraubplatte | Base | Socle | Montageplaat | Piastra da avvitare | Placa para atornillar | Base

Zylindergehäuse | Cylinder | Cylindre | Cilinderhuis | Corpo del cilindro | Caja del cilindro | Carcaça do cilindro

Klobengehäuse | Body | Corps | Kettinghuis | Corpo del perno | Cuerpo | Corpo

Schließkloben | Chain | Chaîne | Ketting | Perno di chiusura | Gozne de cierre | Pino trava



Schiene | Rail | Rail | Kettinggeleider | Guida | Riel | Trilho

Schiebekloben | Sliding pin | Bouton coulissant | Schuifblok | Perno scorrevole | Perno deslizante | Pino deslizante

Rahmen | Frame
Montant | Kozijn
Telaio | Marco
Armação



© ABUS 2018 | ABUS August Bremicker Söhne KG
D 58292 Wetter | Germany.
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40
www.abus.com | info@abus.de

DE Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.

GB Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.

FR Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.

NL Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

IT Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci assume alcuna responsabilità.

ES Sujeto a modificaciones técnicas. No se aceptan responsabilidades por equivocaciones o errores de imprenta.

PT Ressalvadas as modificações técnicas. Nenhuma responsabilidade por enganos e erros de impressão.

DE Türkette SK79

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung auf.

Hinweis:

- nur für nach innen öffnende Türen!
- die vormontierte Türkette muss bei Montage wie folgt zerlegt und montiert werden:

Teil 1 (Riegelgehäuse):

- Schloss aufschließen und Schließkloben herausziehen.
- Schraube (a) herausdrehen, Klobengehäuse und Zylindergehäuse abnehmen.
- Nach Befestigung der Anschraubplatte in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Schraube (a) fest anziehen und ganz eindrehen (Holz: \varnothing 3 mm, Metall: \varnothing 4 mm vorbohren).

Teil 2 (Haltergehäuse):

- Anschraubplatte und Kettenhalter auseinandernehmen.
- Nach Befestigung der Anschraubplatte Kettenhalter aufstecken und Sicherungstift (b) nach Funktionsprüfung hineintreiben. Bei Holz \varnothing 2,5 mm, bei Metall \varnothing 3,5 mm vorbohren.

GB Door chain SK79

Please read this guide carefully before installation and use and keep these instructions.

Note:

- only for use on inward opening doors!
- Disassemble door chain and install as follows:

Part 1 (Lock housing):

- Unlock and pull out locking pin.
- Unscrew screw (a), remove body and cylinder.
- Reassemble in opposite order after mounting base. Tighten screw (a) tightly and screw all the way in (drill \varnothing 3 mm, pilot hole in wood or \varnothing 4 mm pilot hole in metal).

Part 2 (Chain housing):

- Disassemble the screw-on plate and chain support.
- Mount base and put up chain support. Drive pin (b) into chain support. Drill \varnothing 2,5 mm, pilot hole in wood or \varnothing 3,5 mm pilot hole in metal.

FR Chaîne de porte SK79

Veillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service et conservez ces instructions.

Instruction:

- Adaptable uniquement sur portes qui s'ouvrent vers l'intérieur!
- La chaîne de porte doit être démontée et fixée comme suit:

1ère partie (Serrure):

- Sortir la chaîne de la serrure à l'aide de la clé.
- Dévisser la vis (a) et séparer le corps et le cylindre du socle.
- Après fixation du socle sur le cadre, remonter corps et cylindre dans l'ordre inverse. Serrer la vis (a) et tourner vis à fond (percer sur bois \varnothing 3 mm, sur métal \varnothing 4 mm).

2ème partie (Support de chaîne):

- Enlever le support de chaîne de son socle.
- Fixer le socle sur le battant de porte, coulisser le support de chaîne sur son socle et après contrôle de bon fonctionnement, marteler le rivet (b). Percer sur bois \varnothing 2,5 mm, sur métal \varnothing 3,5 mm.

NL Deurketting SK79

Lees voorafgaand aan de montage en ingebruikname deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze handleiding.

Aanwijzing:

- Alleen gebruiken voor naar binnen draaiende deuren!
- De voorgemonteerde deurketting moet als volgt ge(de)monteerd worden:

Deel 1 (Cilinderhouder):

- Cilinder openen en de ketting verwijderen.
- Verwijder schroef (a) en vervolgens het ketting- en cilinderhuis.
- Na het bevestigen van de montageplaat alle onderdelen in omgekeerde volgorde weer monteren. Schroef (a) goed aandraaien (bij hout \varnothing 3 mm en bij metaal \varnothing 4 mm voorboren).

Deel 2 (Kettinghouder):

- Montageplaat en kettinghouder uit elkaar nemen.
- Na het bevestigen van de montageplaat en controle van de werking, de kettinghouder en de borgpen (b) aanbrengen. Bij hout \varnothing 2,5 mm en bij metaal \varnothing 3,5 mm voorboren.

IT Catenella di sicurezza SK79

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio e conservare le istruzioni.

Istruzione:

- Adatto esclusivamente per porte che si aprono verso l'interno!
- Prima di eseguire il montaggio, la catenella deve essere smontata come segue:

1. parte (Serratura):

- Aprire la serratura ed estrarre il perno di chiusura.
- Svitare la vite (a) e staccare il corpo del perno ed il corpo del cilindro.
- Dopo il fissaggio della piastra da avvitare, rimontare i pezzi nella sequenza inversa. Serrare saldamente la vite (a), avvitandola fino in fondo (sgrossare al trapano con il legno 3 mm e con il metallo 4 mm).

2. parte (Corpo supporto):

- Staccare il supporto della catena dalla piastra da avvitare.
- Fissare la piastra da avvitare, inserire il supporto catena e, dopo averne verificato il corretto funzionamento, introdurre la spina di sicurezza (b). Sgrossare al trapano con il legno 2,5 mm e con il metallo 3,5 mm.

ES Cadena para puerta SK79

Lea estas instrucciones con atención antes del montaje y de la puesta en servicio y guarde las instrucciones.

Instrucción:

- Sólo apto para puertas que se abren hacia adentro.
- La cadena para puerta premontada debe ser desmontada como se indica a continuación.

Parte 1 (Cerradura):

- Abra el cerrojo y extraiga el perno de cierre.
- Desenrosque el tornillo (a), extraiga el cuerpo del perno y el cilindro.
- Tras fijar la placa para atornillar, monte de nuevo en el orden inverso. Apriete y enrosque del todo el tornillo (a) (perforación previa en madera \varnothing 3 mm, en metal \varnothing 4 mm).

Parte 2 (Caja de soporte):

- Separe la placa para atornillar y el soporte de la cadena
- Tras fijar la placa para atornillar, inserte el soporte de la cadena e introduzca el pasador de seguridad (b) tras comprobar el funcionamiento. Perforación previa en madera \varnothing 2,5 mm, en metal \varnothing 3,5 mm.

PT Corrente de porta SK79

Por favor leia com atenção este folheto de instruções antes da montagem e da utilização do produto e guarde este folheto de instruções.

Sugestão:

- Apenas adequado para portas que abrem para dentro!
- Ao proceder à instalação, a corrente de porta tem de ser desmontada e montada da seguinte forma.

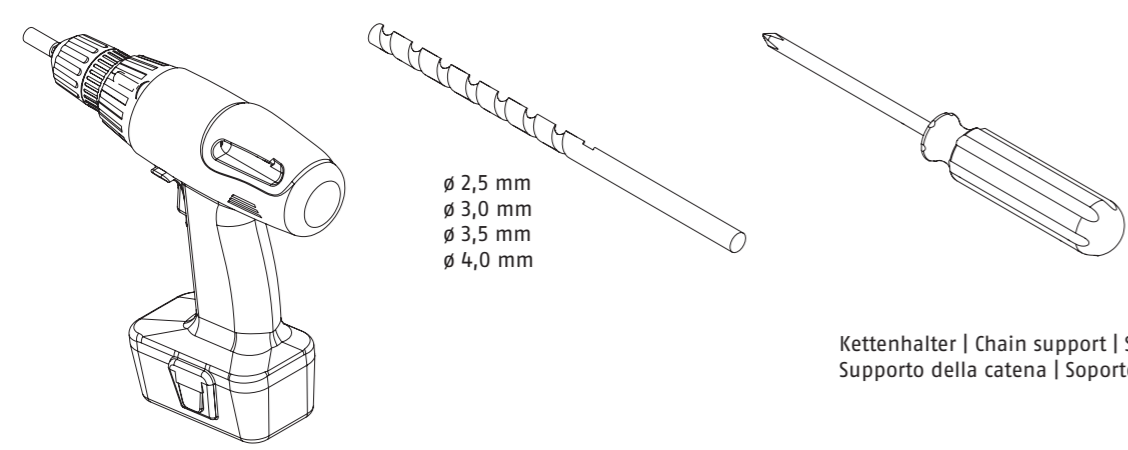
Parte 1 (Carcaça do trinco):

- Destrave a fechadura e puxe o pino trava.
- Desparafuse o parafuso (a), remova o corpo e a carcaça do cilindro.
- Após a fixação da base, monte novamente na sequência invertida. Aperte o parafuso (a) e gire completamente (efetuar pré-furação \varnothing 3 mm na madeira e \varnothing 4 mm no metal).

Parte 2 (Suporte da corrente):

- Separe a base do suporte da corrente.
- Após a fixação da base, encaixe o suporte de corrente e empurre o pino trava (b) conforme o teste funcional. Efetuar pré-furação \varnothing 2,5 mm na madeira e \varnothing 3,5 mm no metal.

DE Montagewerkzeug | GB Tools required | FR Outillage | NL Gereedschap | IT Utensili di montaggio | ES Herramientas necesarias | PT Ferramenta de montagem

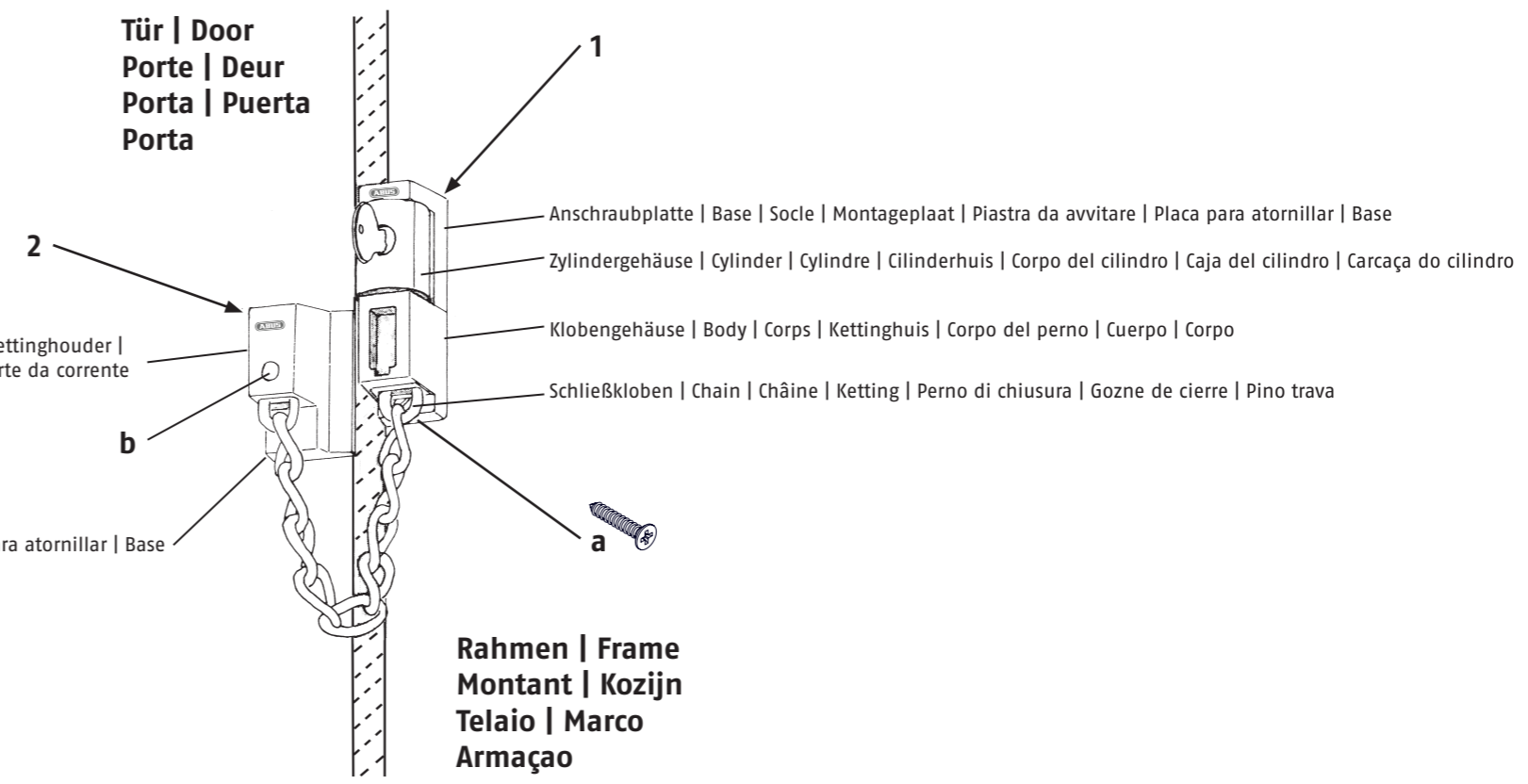


\varnothing 2,5 mm
 \varnothing 3,0 mm
 \varnothing 3,5 mm
 \varnothing 4,0 mm

© ABUS 2018 | ABUS August Bremicker Söhne KG
D 58292 Wetter | Germany.
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40
www.abus.com | info@abus.de

DE Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.
GB Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.
FR Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.
NL Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.
IT Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.
ES Sujeto a modificaciones técnicas. No se aceptan responsabilidades por equivocaciones o errores de imprenta.
PT Ressalvadas as modificações técnicas. Nenhuma responsabilidade por enganos e erros de impressão.

**Tür | Door
Porte | Deur
Porta | Puerta
Porta**



**Rahmen | Frame
Montant | Kozijn
Telaio | Marco
Armação**